

BOTONES / BUTTONS / BOUTONS / TASTE / BOTÕES

- es.** *Botón de abrepuertas / llamada a conserje* (función disponible según tipo de instalación).
 - Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
 - Presionando la tecla de colgado y pulsando el botón de abrepuertas simultáneamente, se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería). Si la placa del bloque al que pertenece el teléfono es 00, al descolgar el brazo para acceder al botón de abrepuertas, se realiza autoencendido a esa placa. Si no hay placa 00 no es necesario pulsar la tecla de colgado.
- en.** *Lock release button / Call guard unit* (function available depending on the installation's type).
 - When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
 - By pressing the hang up key and pressing the door release button simultaneously, a concierge call is made (if there is a guard unit). If the telephone's block panel belongs to 00, the panel will automatically switch on when the handset is lifted to access the door opener button. If there is no 00 panel, there is no need to press the hang up key.

- fr.** *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge* (fonction disponible selon le type d'installation).
 - Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
 - En appuyant simultanément sur la touche Raccrocher et sur le bouton d'ouverture de la porte, on appelle le concierge (s'il y a un service de conciergerie). Si la plaque du bloc auquel appartient le téléphone est 00, en décrochant le combiné pour accéder au bouton d'ouverture de la porte, la plaque s'allume automatiquement. S'il n'y a pas de plaque 00, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche permettant de raccrocher.

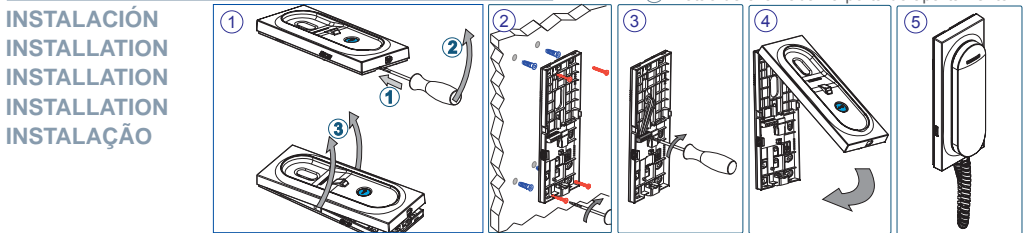
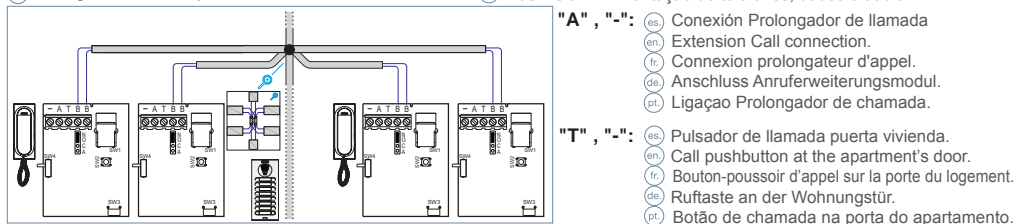
- de.** *Türöffnungstaste / Portierruf* (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):
 - Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
 - Durch gleichzeitiges Drücken des Türöffners und der Taste „Auflegen“ erfolgt ein Anruf beim Pförtner (falls vorhanden). Wenn das Schild für den Block, zu dem das Telefon gehört, 00 ist, schaltet sich das Schild beim Abheben des Arms für den Zugriff auf den Türöffner automatisch ein. Wenn es kein 00-Schild gibt, muss die Taste „Auflegen“ nicht gedrückt werden.

- pt.** *Botão do trinco / chamada ao porteiro* (função disponível segundo o tipo de instalação).
 - Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
 - Pressionando simultaneamente a tecla de desligar e a tecla de desbloqueio da porta, é feita uma chamada ao porteiro (se existir uma portaria). Se a placa do bloco ao qual o telefone pertence for 00, quando o braço é levantado para aceder ao botão de abertura da porta, a placa é ligada automaticamente. Se não houver nenhuma placa 00, não é necessário pressionar a tecla de desligar.

	AJUSTES AUDIO	AUDIO SETTINGS	RÉGLAGES AUDIO	AUDIOEINSTELLUNGEN	AJUSTES DE ÁUDIO
	Apagado	Off	Éteint	Aus	Desligado
	Encendido con volumen MEDIO	On with MEDIUM volume	Allumé avec volume MOYEN	Ein Lautstärke auf MITTEL	Ligad com volume MÉDIO
	Encendido con volumen ALTO	On With HIGH volume	Allumé avec volume ÉLEVÉ	Ein Lautstärke auf HOCH	Ligado com volume ALTO

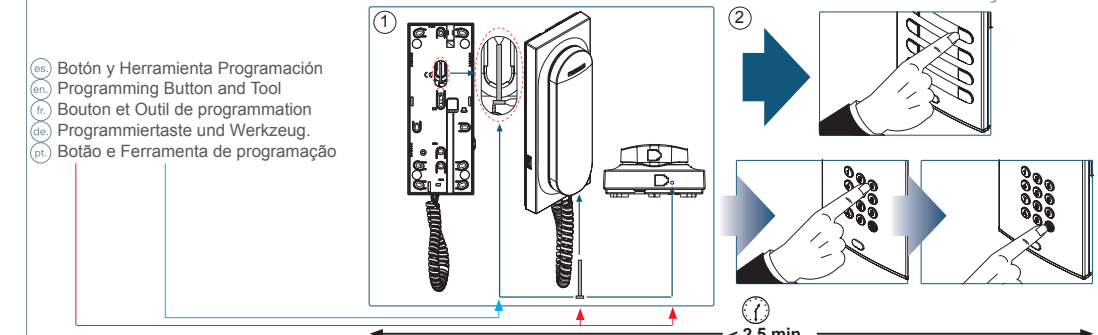
ESQUEMA CABLEADO / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA CÂBLAGE / WERKABELUNGSSSCHEMA / ESQUEMA CABLAGEM

- es.** Cableado: 2 hilos no polarizados. **"B", "B" :**
- en.** Cabling: 2 non-polarised wires.
- fr.** Câblage : 2 fils non polarisés.
- de.** Verkabelung: 2 nicht polarisierte Drähte.
- pt.** Cablagem: 2 fios não polarizados.
- es.** Bus DUOX: Alimentación teléfonos, datos y audio.
- en.** DUOX Bus: Telephones, data and audio power.
- fr.** Bus DUOX: alimentation postes, données et audio.
- de.** DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
- pt.** Bus DUOX: Alimentação de telefones, dados e áudio.



**INSTALACIÓN
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALAÇÃO**

PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMMIERUNG / PROGRAMAÇÃO



- es.**
 1. El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado. Para realizar la programación, la placa debe estar configurada como máster: Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas. Transcurridos 2 segundos, se oirá un tono de confirmación (bip bip), y se activará la placa máster.
 2. Con el teléfono conectado y colgado pulse el botón de programación hasta que se escuche un bip. Al soltar el botón de programación, se oirá la entrada en programación (bip largo). Opcionalmente se puede descolgar el brazo del teléfono para establecer comunicación con la placa de calle e indicar al operario en que vivienda se encuentra.
 3. Pulse el botón de llamada a vivienda o marcar el código correspondiente. Colgar el teléfono y comprobar que está programado realizando una llamada.

Nota: Una vez terminada la programación de los teléfonos, se recomienda desactivar la placa Máster, pulsando el botón SW1, 3 veces consecutivas.

- en.**
 1. The telephone will not function until it has been programmed. Programming is always done from the panel activated as master: Press the SW1 button 3 consecutive times quickly. After 2 seconds, a confirmation tone is heard (beep, beep), and the master panel is activated.
 2. With the telephone connected and hung-up, press the programming button until you will hear a beep. Upon releasing the programming button, you will hear the entrance into programming (long beep). Optional: pick up the telephone to establish communication with the entry panel and you can inform the operator which residence s/he's in.
 3. Press the call-to-residence button or mark the corresponding code. Hang up the phone and check that it is programmed by making a call.

Note: Once having completed the monitor's programming, we recommend deactivate the Master panel by pressing the SW1 button 3 consecutive times.

- fr.**
 1. Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé. Afin d'effectuer la programmation, la platine doit être configurée en tant que platine master: Appuyez sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite. Au bout de 2 secondes, une tonalité de confirmation (bip, bip) est émise et la platine master est activée.
 2. Si le poste est connecté et raccroché, appuyez sur le bouton de programmation jusqu'à ce qu'un bip soit émis. En relâchant le bouton de programmation, on entendra un son (long bip) indiquant l'entrée en mode programmation. Il est éventuellement possible de décrocher le combiné du poste pour établir une communication avec la platine de rue et indiquer à l'opérateur dans quel logement on se trouve.
 3. Appuyez sur le bouton d'appel à destination du logement ou saisissez le code correspondant. Raccrochez le poste et vérifiez qu'il est correctement programmé en passant un appel.

Remarque: Une fois la programmation des moniteurs terminée, il est recommandé désactivez la platine Master en appuyant sur le bouton SW1 3 fois de suite.

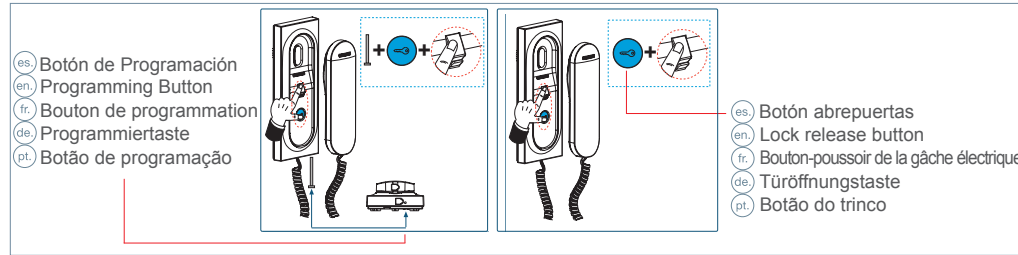
- de.**
 1. Das Telefon funktioniert erst dann, wenn es programmiert worden ist. Zur Programmierung muss die zuerst Platte als Master konfiguriert werden: Die SW1-Taste dreimal schnell hintereinander drücken. Nach Ablauf von zwei Sekunden ertönt ein Bestätigungston (bip, bip) und die Master-Türstation wird aktiviert.
 2. Bei eingeschaltetem und aufgelegtem Telefon die Programmier Taste drücken, bis ein Signalton ertönt (Bip). Beim Loslassen der Programmier Taste erfolgt das akustische Signal des Zugangs in den Programmiermodus (langer Piepton). Optional kann der Telefonhörer abgenommen werden, um eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen und dem Arbeiter mitzuteilen, in welcher Wohnung man sich befindet.
 3. Ruffaste der Wohnung drücken oder entsprechenden Kode wählen. Telefon auflegen und prüfen, ob es programmiert ist, indem man einen Anruf durchführt.

Hinweis: Nachdem die Programmierung der Monitore beendet ist, empfehlen wir durch dreimaliges Drücken der SW1-Taste die Master-Türstation deaktivieren.

- pt.**
 1. O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado. Para realizar a programação, a placa deve estar configurada como mestre: Premir rapidamente o botão SW1 3 vezes consecutivas. Passados 2 segundos, ouve-se um som de confirmação (bip, bip), ativando-se a botoneira master.
 2. Com o telefone ligado e pousado, prima o botão de programação até ouvir um bip. Ao soltar o botão de programação, ouvirá a entrada na programação (bip longo). Opcionalmente, pode levantar o auscultador do telefone, de modo a estabelecer comunicação com a placa de rua e indicar ao operário a habitação em que se encontra.
 3. Prima o botão de chamada à habitação ou marque o código correspondente. Desligue o telefone e verifique se está programado, efectuando uma chamada.

Nota: Depois de concluída a programação dos monitores, recomenda-se desativar a botoneira Master, premindo o botão SW1 3 vezes consecutivas.

SELECCIÓN TONO DE LLAMADA / CALL TONE SELECTION / SÉLECTION TONALITÉ D'APPEL AUSWAHL RUFTON / SELEÇÃO DO SOM DE CHAMADA



- es.** 1. **Selección tono de llamada de placa:** Con el teléfono en reposo y presionando la tecla de colgado simultáneamente, pulsar el botón de programación del teléfono (se escucha un bip), y sin soltarlo pulsar el botón de abrepuertas se oirá la melodía actual. Soltar el botón de programación. Cada vez que se realice una nueva pulsación en el botón de abrepuertas, se pasará a la siguiente melodía.
- 2. Selección tono de llamada de conserjería:** Estando en el menú de selección de tono de llamada de placa, si se mantiene pulsado el botón de abrepuertas durante 5 segundos, se oirá la melodía actual de llamada desde conserjería. Cada vez que se realice una nueva pulsación en el botón de abrepuertas, se pasará a la siguiente melodía.

*** Nota:**
- Se sale de la selección de tonos de llamada, tras un periodo de 10 segundos de inactividad, (almacenando en memoria la última melodía reproducida). Se confirma dicha salida con: 1 bip: desde placa y doble bip: desde conserjería.

- en.** 1. **Call from panel tone selector:** With the telephone hung up and whilst pressing the hang up key, press the telephone's programming button (a "beep" will sound) and without releasing this button, press the lock release button. The current melody will sound. Release the programming button. Each time the lock release button is pressed again, the next melody will sound.
- 2. Call from guard unit tone selector:** With the telephone in the ring tone selection menu from the panel, if you maintain the open door button pressed for 5 seconds you will hear the current ring tone from the guard unit. Every time you perform a new short press of the open door button, you pass on to the next ring tone.

*** Note:**
- You can exit the guard unit ring tone menu after inactivity for 10 seconds (storing the last ring tone played). You confirm the exit with: 1 beep: from the panel and double beep: from the guard unit.

- fr.** 1. **Sélection tonalité d'appel de la platine :** Avec le poste en veille et en appuyant simultanément sur la touche permettant de raccrocher, appuyez sur le bouton de programmation du poste (un bip se fait entendre) et, sans le relâcher, appuyez sur le bouton d'ouverture de la porte pour faire jouer la mélodie actuelle. Relâchez le bouton de programmation. A chaque nouvel appui sur le bouton d'ouverture de la porte, l'on passe à la mélodie suivante.
- 2. Sélection tonalité d'appel de la conciergerie :** une fois dans le menu de sélection de la tonalité d'appel de la platine, si l'on maintient le bouton de la gâche électrique enfoncé pendant 5 secondes, on entend l'actuelle mélodie d'appel issue de la conciergerie. À chaque fois que l'on appuie sur le bouton de la gâche électrique, on passe à la mélodie suivante.

*** Remarque:**
- On quitte également la sélection des tonalités d'appel au bout de 10 secondes d'inactivité (la dernière mélodie lue est mémorisée). La sortie de ce mode est confirmée via : 1 bip à partir de la platine et un double bip à partir de la conciergerie.

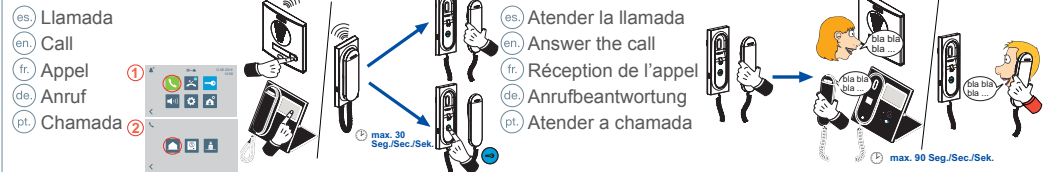
- de.** 1. **Auswahl Rufton Türstation:** Sie können sich die aktuell eingestellte Melodie anhören, indem Sie bei aufgelegtem Telefon die Taste „Auflegen“ gleichzeitig mit der Programmier Taste des Telefons gedrückt halten (es ertönt ein Piepton) und ohne loszulassen die Taste für den Türöffner drücken. Lassen Sie die Programmier Taste los. Mit jedem Druck auf die Taste für den Türöffner erscheint die jeweils nächste Melodie.
- 2. Auswahl Rufton Portierzentrale:** Wenn im Menü Ruftonauswahl der Türstation die Türöffnungstaste fünf Sekunden lang gedrückt gehalten wird, ertönt die aktuelle Melodie, wenn ein Anruf über die Portierzentrale eingeht. Jedes Mal, wenn die Türöffnungstaste erneut gedrückt wird, ertönt die nächste Klingelmelodie.

*** Hinweis:**
- Die Ruftonauswahl wird nach Ablauf von 10 Sekunden Inaktivität automatisch geschlossen (im Speicher bleibt die zuletzt abgespielte Melodie). Das Verlassen wird wie folgt bestätigt: 1 Piepton: über Türstation und doppelter Piepton: über Portierzentrale.

- pt.** 1. **Seleção do som de chamada da placa:** Com o telefone em modo de repouso e premindo simultaneamente a tecla de desligar, prima o botão de programação do telefone (ouve-se um sinal sonoro) e, mantendo este botão pressionado, libertar o botão de abertura da porta e será ouvida a melodía atual. Solte o botão de programação. Sempre que for feita uma nova pressão no botão do dispositivo de abertura da porta, será reproduzida a melodía seguinte.
- 2. Seleção do som de chamada da portaria:** Estando no menu de seleção do som de chamada da placa e mantendo pressionado o botão do trinco durante 5 segundos, ouvir-se-á a melodía actual de chamada a partir da portaria. De cada vez que efectuar novamente uma pressão no botão do trinco, passará à melodía seguinte.

*** Nota:**
- Se sai da seleção de sons de chamada após um período de 10 segundos de inactividade (guardando na memória a última melodía reproduzida). Essa saída é confirmada com: 1 bip: a partir da placa e duplo bip: a partir da portaria.

FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNKTIONSELEMENTE / FUNCIONAMENTO



- es.** Abrir la puerta al visitante
en. Open the door to the visitor
fr. Ouverture de la porte au visiteur
de. Türöffnung für Besucher
pt. Abrir a porta ao visitante

- es.** Autoencendido (teléfono ya programado)
en. Auto-start (the telephone is already programmed)
fr. Insertion automatique (poste déjà programmé)
de. Eigenstart (programmiertes Telefon)
pt. Ligaçao automática (telefone já programado)

- es.** Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.
· Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.
- en.** If the phone is not programmed, the auto-start will not function.
· This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.
- fr.** Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.
· Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.
- de.** Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.
· Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.
- pt.** Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.
· Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación - Power Supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentação	18 - 24 Vdc
Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo (±5%) en reposo - in standby - en veille - Im Bereitschaftsmodus - em repouso máximo - maximum - maximal - maximum - máximo	0,3W 3,5W
Número máximo de terminales por vivienda - Maximum number of terminals per residence Nombre maximal de terminaux par logement - Maximale Anzahl Endgeräte pro Wohnung Número máximo de terminais por vivenda	3
Dirección teléfono: 6 dígitos decimales - Telephone address: 6 decimal digits Adresse poste : 6 chiffres - Telefonadresse: 6-stellige Zahl Endereço do telefone: 6 dígitos decimais	000001...999999
Temperatura de funcionamiento - Working Temperature - Température de fonctionnement Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento	- 5 °C, + 40 °C
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante	1.75" 16 Ω
Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - Dynamic Resist. 50 Ω - Résist. dynamique 50 Ω - Dynamischer Widerstand 50 Ω Resistência Dinâmica 50 Ω	
Melodías de Llamada seleccionables - Call Ring tone Selection - Mélodies d'appel pouvant être sélectionnées Auswählbare Melodien - Melodias de chamada seleccionáveis	
Número de canales de conversación: 2 por BUS - Number of communication channels: 2 per BUS Nombre de canaux de communication : 2 par BUS - Anzahl Sprechkanäle: 2 pro BUS Número de canais de conversação: 2 por BUS	

Este producto está protegido con las siguientes patentes y modelos de utilidad:
This product is protected with the following patents and utility models:
Ce produit est protégé par les brevets et modèles d'utilité suivants:
Dieses Produkt ist durch die folgenden Patente und Gebrauchsmuster geschützt:
Este produto está protegido com as seguintes patentes e modelos de utilidade:

PATENTES/PATENTS/BREVETS/PATENTE/PATENTES	MODELOS DE UTILIDAD UTILIT.: MODELS/MOD.: LES UTILITAIRES/NUTZMODELLE/Modelos de Utilidade
US 9215410, US 9762852, BE1023440, AU2014203706	ES1187384U, ES1141495U, FR3038192, DE202016000632U1, CN205987229(U)